

No. 51577

**Netherlands
and
Andorra**

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Principality of Andorra on the Exchange of Information relating to Tax Matters. The Hague, 6 November 2009

Entry into force: *1 January 2011 by notification, in accordance with article 13*

Authentic texts: *Catalan, Dutch and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 23 December 2013*

**Pays-Bas
et
Andorre**

Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la Principauté d'Andorre relatif à l'échange de renseignements en matière fiscale. La Haye, 6 novembre 2009

Entrée en vigueur : *1^{er} janvier 2011 par notification, conformément à l'article 13*

Textes authentiques : *catalan, néerlandais et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pays-Bas,
23 décembre 2013*

[CATALAN TEXT – TEXTE CATALAN]

ACORD
ENTRE
EL REGNE DELS PAÏSOS BAIXOS
I
EL PRINCIPAT D'ANDORRA
PER A
L'INTERCANVI D'INFORMACIÓ EN MATÈRIA FISCAL

El Govern del Regne dels Països Baixos

El Govern del Principat d'Andorra,

Amb el desig de facilitar l'intercanvi d'informació en matèria fiscal,

Acorden el següent:

Article 1

Objecte i àmbit d'aplicació de l'Acord

Les parts contractants, mitjançant les seves autoritats competents, acorden prestar-se assistència per intercanviar d'informació que sigui previsiblement pertinent per executar i aplicar la legislació interna de les parts contractants relativa als impostos als quals fa referència aquest Acord. Aquesta informació inclou la informació que sigui previsiblement pertinent per determinar, establir o recaptar aquests impostos, el cobrament i l'execució de les reclamacions tributàries, o per investigar i enjudiciar delictes fiscals. L'intercanvi d'informació es fa d'acord amb les disposicions d'aquest Acord i és tractada de forma confidencial, segons les disposicions previstes en l'article 8. Els drets i les garanties atorgats a les persones establerts per les lleis o la pràctica administrativa de la part requerida són aplicats sempre que no impedeixin o retardin indegudament l'intercanvi efectiu d'informació.

Article 2

Competència

La part requerida no està obligada a proporcionar informació que no estigui en possessió de les seves autoritats o en possessió o sota el control de persones subjectes a la seva competència territorial.

Article 3

Impostos coberts

1. Els impostos coberts per aquest Acord són tots els impostos vigents.
2. L'autoritat competent de cada part contractant notifica a l'autoritat competents de l'altra part les modificacions substancials sobre fiscalitat i les mesures de recopilació de la informació relacionades amb les disposicions d'aquest Acord.

Article 4

Definicions

1. Llevat que es defineixi altrament, en aquest Acord s'entén per:
 - a) "Part contractant" es refereix a Andorra o als Països Baixos segons el cas;
 - b) "Andorra", el Principat d'Andorra, emprat en un sentit geogràfic, el territori del Principat d'Andorra on, de conformitat amb la legislació interna i d'acord amb el dret internacional, el Principat d'Andorra exerceix drets sobirans o la seva jurisdicció;
 - c) "Països Baixos", el territori del Regne dels Països Baixos a Europa, incloses les aigües territorials, i qualsevol territori sobre el qual, d'acord amb el dret internacional, els Països Baixos exerceixen drets sobirans o la seva jurisdicció pel que fa al fons marí, el subsòl i les aigües que estan per sobre del fons, i els recursos naturals;
 - d) "Autoritat competent",
 - (i) en el cas d'Andorra, el ministre encarregat de les Finances o el seu representant autoritzat,
 - (ii) en el cas dels Països Baixos, el ministre de Finances o el seu representant autoritzat;
 - e) "persona", un individu, una societat o qualsevol altre agrupament de persones;
 - f) "societat", qualsevol persona jurídica o qualsevol entitat que estigui considerada com una persona jurídica a efectes tributaris;
 - g) "societat que cotitza en borsa", qualsevol societat la classe principal d'accions de la qual cotitzi en un mercat de valors reconegut, sempre que el públic pugui comprar-les o vendre-les fàcilment. Les accions poden ser adquirides o venudes pel públic si la compra o la venda de les accions no està restringida implícitament o explícitament a un grup limitat d'inversors;
 - h) "classe principal d'accions", designa la classe o les

classes d'accions que representin la majoria dels drets de vot i del valor de la societat;

- i) "mercat de valors reconegut", designa qualsevol mercat de valors acordat per les autoritats competents de les parts contractants;
- j) "fons o pla d'inversió col·lectiva" designa qualsevol instrument d'inversió col·lectiva, independentment de la seva forma jurídica. "Fons o pla d'inversió col·lectiva pública", designa qualsevol fons o pla d'inversió col·lectiva en què la compra, la venda o el bescanvi d'unitats, accions o d'altres participacions puguin ser comprades, venudes o bescanviades fàcilment pel públic. Les unitats, accions o altres participacions del fons o pla poden ser comprades, venudes o bescanviades fàcilment si la compra, la venda o el bescanvi no estan restringits implícitament o explícitament a un grup limitat d'inversors;
- k) "impost", qualsevol impost cobert per aquest Acord;
- l) "part requeridora", la part contractant que presenta una sol·licitud d'informació;
- m) "part requerida", la part contractant a la qual se sol·licita proporcionar informació;
- n) "mesures de recopilació d'informació", les disposicions legislatives i els procediments administratius o judicials que permetin a una part contractant obtenir i proporcionar la informació sol·licitada;
- o) "informació", qualsevol fet, declaració o document, amb independència de la seva forma;
- p) "en matèria fiscal penal", qualsevol assumpte fiscal que impliqui un acte intencionat que la part requeridora pugui enjudiciar d'acord amb el seu dret penal;
- q) "dret penal", les disposicions penals qualificades com a tal pel dret intern, independentment que figurin en la legislació fiscal, el codi penal o altres lleis.